



## 什麼是聯邦醫療保險 (Medicare) ?

聯邦醫療保險 (Medicare) 是為 65 歲或以上人士、不足 65 歲但患有某種殘障的人士，及患有永久性腎臟衰竭（也稱「末期腎病」）的任何年齡的人士提供的健康保險。您必須是合法進入美國並且在美國已經居住了五年才有資格獲得聯邦醫療保險。

聯邦醫療保險分兩個部份：

**聯邦醫療保險 A 部份 (住院保險)** 幫您支付您在醫院、專業護理設施、或接受安寧護理時的住院護理費用；如果您符合某些條件，還會為您支付居家醫療護理的費用。大多數人不必為聯邦醫療保險 A 部份繳付每月保費，因為他們或其配偶在美國工作期間繳納了聯邦醫療保險稅。如果您沒有自動獲得免付保費的A部份，您也可參加，但須付保費。

**聯邦醫療保險 B 部份 (醫療保險)** 幫助您支付醫療上必要的醫生服務和其他門診服務的費用。它還支付部分預防性服務（如流感疫苗注射）的費用以幫助您保持健康，以及使某種疾病不再惡化的某些服務的費用。大多數人須繳付聯邦醫療保險 B 部分每月的標準保費（2007 年為 93.50 美元）。

您可以選擇要哪一種由聯邦醫療保險提供的承保。以下是兩個主要的選擇：

原有的聯邦醫療保險 (Original Medicare Plan)	聯邦醫療保險優勢計劃 (Medicare Advantage Plans) (稱為 C 部份)
<p>由聯邦政府管理，為您提供聯邦醫療保險 A 部份和 B 部份的承保。（您可以兩者選一，或兩者都選。）您必須繳付自付費，此外，您每次使用服務時通常需支付共付保險。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>您可以通過加入某一個聯邦醫療保險處方藥品計劃來增加聯邦醫療保險處方藥物保險 (D 部份)。這些計劃由經聯邦醫療保險核准的保險公司和其他私營公司提供。各計劃的費用和福利各不相同。</li><li>您也可以選擇購買聯邦醫療保險差額保險來幫助支付部分健康護理費用「差額」（如共付費、共付保險費和自付費）。</li></ul>	<p>您必須同時參加 A 部份及 B 部份的保險，才能加入其中一項優勢計劃。這些計劃提供 A 部份和 B 部份的全部服務，而且通常還提供其他服務。您通常需支付每月保費及共付費，但共付費很可能會低於原有聯邦醫療保險的共付保險和自付費。在大多數情況下，這些計劃還提供 D 部份處方藥物保險。這些計劃由經聯邦醫療保險核准的私營保險公司提供。各計劃的費用和福利各不相同</p>

請注意：如有需要可獲得特別幫助。如果您的收入和資產有限，您可能有資格獲得資助，以協助您繳付聯邦醫療保險健康護理和/或處方藥品保險的費用。

如果您對聯邦醫療保險或您所在地區的聯邦醫療保險健康和處方藥物保險計劃有疑問，請瀏覽網站：[www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)，或致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)。聽力障礙 (TTY) 使用者請致電 1-877-486-2048。

# 什麼是州醫療輔助 (Medicaid)?

州醫療輔助 (Medicaid) 是為收入和資產有限的某些人士和家庭提供的健康保險。計算您收入和資產（如銀行帳戶或可以兌換為現金的其他各項資產）的規則通常視您居住在哪一個州而定。其資格也可能由下列因素決定，即您的年齡及您是否懷孕；您是否失明或有其他傷障；以及您是否是美國公民或合法進入美國境內的移民。如果生產和分娩孩子的婦女擁有州醫療輔助保險，則她的嬰兒無需申請也可獲得長達一年的保險。

即使您不能確定您是否符合資格，假如您的收入有限，以及您或您的某個家庭成員需要健康護理，您也應當申請州醫療輔助，讓您州裡的合格社會工作者審查您的狀況。

擁有州醫療輔助的人士可能還會得到療養院護理等服務的保險。視您所在州的規則，您可能需要為某些醫療服務支付小部份的費用（共付費）。如果您同時擁有獲得聯邦醫療保險和州醫療輔助的資格，您大部份健康護理費用都會得到承保。

如果您對州醫療輔助有問題（查清楚您是否有資格或加入），您可以致電您的州醫療輔助 (Medicaid) 辦公室以獲取更多資訊。請瀏覽 [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) 網站，並在「搜尋工具」(“Search Tools”) 下，選擇「尋找有用電話號碼和網站。」(“Find Helpful Phone Numbers and Websites”) 或請致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) 查詢州醫療輔助的電話號碼。聽力障礙 (TTY) 使用者請致電 1-877-486-2048。